

# 2012 级翻译专业培养方案

## 培养目标

培养“应用型、宽口径、专业化、国际化”口笔译通才和新闻、旅游、法律、文化与文学等领域的特色翻译人才以及少量学者型翻译人才,同时为翻译硕士(MTI)推荐生源和为海内外高翻学院提供生源,让学生把译介中国、输出中国文化软实力作为自己的奋斗目标和价值取向。他们也能够各涉外部门(如外宣机构、主流媒体、外事外交、金融贸易、旅游会展、文化教育等)工作,能够在有关培训机构、翻译公司等担任口笔译、培训师资或翻译产业的营销、管理工作。

## 培养要求

在四年学习期间,学生应掌握翻译专业人才所要求的诸方面的基本知识与理论;具备有关职业考证能力或潜力(如 CATTI“人事部全国翻译专业资格[水平]”3级/2级笔译考证和/或3级/2级口译考证等);具备较强的双语转换应用能力并选修一门第二外语;具备优良的人文素养和综合素质;具备全球观和跨文化交际(尤其是有效的口笔头沟通)能力;具备一定的翻译理论素养及研究基础;具备较为宽广的百科知识和良好的思辨能力等。毕业生将获得以下几方面的知识 with 技能:

- 1、具备坚实的英语语言基础和熟练的听、说、读、写及口笔译综合能力,尤其是双语思维转换能力;
- 2、掌握口笔译的基本技能、方法和策略,达到 CATTI3(笔译或口译)水平;
- 3、了解中国国情和主要英语国家和其他西方国家的国情;
- 4、掌握广泛的政治、经济、文化、科技、传媒、旅游、金融、商务、法律等基础知识,具有优秀的职业修养和人文素养;
- 5、具备较好的汉英表达能力和初步的口笔译应用研究能力;
- 6、具有第二外国语的一定的实际应用能力;
- 7、了解国际时事、中国的世界地位与国际关系;
- 8、了解中华译论、西方翻译流派理论,了解英语文学、对比语言学等方面的相关基础知识;
- 9、掌握图书馆及网络文献检索、资料查询的基本方法,具有一定的科学研究和实际工作能力。

## 专业核心课程

翻译学科导论 基础英汉互译 多国英语听说 高级英汉互译 听译 交替口译 同传(视译+听译)  
CATTI 口笔译等

计划学制 4 年

最低毕业学分 160+5+4

授予学位 文学学士

学科专业类别 外国语言文学类

所依托的主干学科 英语语言文学

## 课程设置与学分分布

1. 通识课程 50.5+5 学分  
见人文类(外语)培养方案中的通识课程。

2. 大类课程 42 学分  
(1) 大类必修课程 15 学分  
见人文类(外语)培养方案中的大类必修课程。

(2) 大类课程的专业选修部分 27 学分

1) 必修课程 19 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05124630	综合英语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬
05124660	基础英汉互译 I	2.0	1.0-2.0	一	秋冬
05122021	综合英语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
05125190	基础英汉互译 II	2.0	1.0-2.0	一	春夏
05127200	翻译学科导论	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
051A0030	英语文学名著精读	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
05196661	新闻翻译	3.0	2.0-2.0	三	秋冬

2) 选修课程 8 学分

A. 在下列课程中选修 4 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05122660	英美文学导论	2.0	2.0-0.0	一	春夏
05127210	英汉语言对比	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05191060	英语文体学	2.0	2.0-0.0	二	秋冬
05124471	西方社会学	2.0	2.0-0.0	二	春夏
05197400	英国文化研究中的核心问题	2.0	2.0-0.0	二	春夏
05123741	国际经贸概论	1.5	1.0-1.0	三	秋冬

B. 艺术设计类 4 学分

在课程号带“D”的课程中选择修读。

3. 专业课程 67.5 学分

(1) 必修课程 44.5 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05124640	基础英语视听 I	1.5	1.0-1.0	一	秋冬
05187010	英语口语 I	1.0	0.0-2.0	一	秋冬
05187020	英语口语 II	1.0	0.0-2.0	一	春夏
05123240	英语演讲 I	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05125210	学术写作 I	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05127080	多国英语视听说	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05127090	听译	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05197611	高级英汉互译	2.5	2.0-1.0	二	秋冬
05124230	英语专业四级	1.0	1.0-0.0	二	春
05123370	英语演讲 II	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05125220	学术写作 II	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05127100	应用文体翻译	2.0	2.0-0.0	二	春夏
05127110	交替口译	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05127150	会展口笔译	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05123431	CATTI 口笔译	4.0	3.0-2.0	三	秋冬
05127120	旅游翻译	3.0	2.0-2.0	三	秋冬
05127130	同传(视译)	1.5	1.0-1.0	三	秋冬
05127140	同传(听译)	1.5	1.0-1.0	三	春夏
05127160	商务笔译	1.5	1.0-1.0	三	春夏
05124361	翻译论文写作指南	1.0	1.0-1.0	四	秋

05127170	商务口译	1.5	1.0-1.0	四	秋冬
05127180	英语导译	1.5	1.0-1.0	四	秋冬
05127280	专题讲座	1.5	0.0-3.0	四	秋冬
05196351	法律翻译	2.5	2.0-1.0	四	秋冬
05197561	文学多体裁翻译	2.5	2.0-1.0	四	秋冬
05196721	影视翻译	1.5	1.5-1.0	四	春

**(2) 选修课程 9 学分**

在以下课程中任选。

**1) 通用类**

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
041A9080	汉语与古代文化	2.0	2.0-0.0	一	秋冬
04124170	现代汉语	2.0	2.0-0.0	二	秋
04121480	世界文学名著选读	2.0	2.0-0.0	二	夏
04120160	编辑学概论	2.0	2.0-0.0	三	冬
05127190	CAT 与语料库	2.0	2.0-0.0	四	冬

**2) 新闻类**

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
25120700	新闻学概论	2.0	2.0-0.0	三	秋
25121010	新媒体概论	2.0	2.0-0.0	三	秋
25121090	新闻编辑	2.0	1.5-1.0	三	冬
25120860	媒体融合	2.0	2.0-0.0	三	夏
25190220	英语口语采访报道	2.0	1.5-1.0	三	夏

**3) 旅游类**

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
20124340	旅游学	3.0	3.0-0.0	二	冬

**4) 法律类**

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
02120550	中国法制史	3.0	3.0-0.0	二	春夏
02191240	美国法律概论	2.0	2.0-0.0	三	秋
02191030	外国法制史	3.0	3.0-0.0	三	秋冬
02191040	法学英语	2.0	2.0-0.0	三	春夏

**(3) 实践教学环节 6 学分**

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05188060	社会调查	2.0	+3	二	短
05188070	社会实践	4.0	+4	三	短

**(4) 毕业论文（设计） 8 学分**

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05189010	毕业论文	8.0	+8	四	春夏

**4. 第二课堂 +4 学分**

(2012 年 6 月 29 日修订)